

Coordination linguistique de Villefranche sur Saône

Groupe de travail du 04/09/2026

11 participants :

Catherine FRANCOIS, AMIH
Christine KAMENETZKY, AMIH
Martine CAILLERIE-STONE, AMIH
Jocelyne COTTINET, AMIH
Evelyne JOURNET, Lecture et Partage
Anne-Séverine MARTHE, Nexa Verba

Marielle VELUT, Mille et Une
Martine BIAU, Croix-Rouge
Marie-Noëlle ROCACHER, Croix-Rouge
Perrine SPEE, PRE Agglomération Villefranche
Céline CACHOZ, AFI/ECRIT69

Ordre du jour :

1. Tour de table : calendriers de rentrée
2. Facturation des DELF
3. Plaquette inter-ASL
4. Projet mobilité avec Vuvib
5. Projet d'interprétariat avec le PRE
6. Autres sujets

1. Tour de table : calendriers de rentrée

Rentrée des ASL

- **Croix-Rouge Française et Lecture et Partage**
Réinscription la semaine dernière et début de certains ateliers cette semaine
- **AMIH**
En pleines réinscriptions – il reste une journée (lundi 6). Début le lundi 21 septembre
- **Mille et Une**
Réunion péda semaine prochaine. Redémarrage le 14. Maison de quartier du Garet de nouveau vandalisée.
- **Horaires décalés ?**
 - En soirée : 1 atelier AMIH + 1 atelier Croix-Rouge
 - Samedi matin : quelques créneaux possibles le samedi matin
- **Stabilité des bénévoles** – besoin d'étayer du côté de l'animation d'atelier B2
Salles limitées donc rester à une dimension gérable
- A relancer en cette rentrée : Coup de boost **mallette POP Alpha**.
 - Si pas d'usage du côté des ASL, alors on ouvrira à tous les acteurs du territoire.
 - On attend de voir la montée en charge ou non d'ici à fin décembre 2026.
 - Le maintien au réseau ASL ou l'élargissement sera décidé début 2027.
- **Projet préparation à l'examen civique**
 - En réflexion : 1001 et Croix-Rouge dans le cadre des ateliers, mais pas d'atelier spécifique dédié civique
 - AMIH monte 1 atelier spécifique à Béligny, mais problème de salle. 1 bénévole identifiée, à partir de novembre.
- **Panneau lumineux** : le message commun inter-ASL est en place mais avec une coquille. Céline demande de rectifier pour le reste de la période. (*édit. : OK, traité le 09/09*)

NB. Concernant Habitat et Humanisme : ils ont arrêté les cafés-conversation du mercredi.

Petites cantines du Beaujolais, restaurant associatif et participatif = lieu de socialisation pour cuisiner.

Nexa Verba

- Reprise **GRETA Expérience Sans Frontière** cette semaine. Quelques places risquent de se libérer. Un 2^e référent a été recruté : officiellement 11 inscrits à ce jour. Possibilité d'orienter à tout moment un apprenant – sera vu en entretien et appelé en cas de place disponible.
- En parallèle : vente de prestations de **formations en entreprise**.
- Pas de nouvelle session de l'action « Parler pour travailler » prévue pour le moment.
- Pose la question de l'intérêt sur le territoire de proposer une offre (complémentaire à l'accompagnement des ASL) : un format comprenant quelques heures de **préparation à l'examen DELF** (coup de pouce méthodo) + la passation de l'examen. Ce serait un forfait payant pour les habitants du territoire volontaires. Est-ce que le GRETA ou Léo Lagrange Formation proposent déjà cela ? A réfléchir.
- Intérêt à participer aux groupes de travail de la coordination linguistique : interconnaissance de l'offre, partenariats et complémentarités possibles, veille et partage d'informations...

2. Facturation des DELF

Action de coordination linguistique **déficitaire** cette année car la subvention CGET n'a pas été octroyée entièrement. Cela ne permet pas en l'état de décliner l'action dans toute son entièreté.

L'enveloppe d'aide au financement des DELF **pourrait donc passer de 3500€ à 2500€**.

Cela représenterait un reste à charge plus important pour les 4 associations portant des ASL.

- Attente d'un éventuel dégel de septembre.
- Un message d'alerte sera envoyé au Délégué du Préfet Omar Habi.

On attend ses retours avant de lancer l'étape de facturation avec REN Formation, le centre d'examen NB. Il faudra de toute façon une première facturation au 30 septembre 2026 pour la Croix-Rouge

On se pose la question de faire passer des examens DELF à autant d'apprenants.

- Question du coût pour les structures associatives, au regard des subventions allouées.
- Question sur le rôle des ASL vis-à-vis du DELF
- Equilibre à trouver entre soutien financier fléché (par ex. BOP 104 / politique de la ville / insertion pro...) & projet associatif et valeurs de l'association.

NB. Sur la Métropole lyonnaise et au niveau national, on constate de plus en plus la tendance du réseau associatif à souhaiter et défendre l'idée de rester sur une perspective « insertion sociale » / « autonomie dans la vie quotidienne » / « vivre ensemble et interculturel »...

Sur Lyon par exemple, bon nombre de centres sociaux ne font pas passer de DELF, ni même ne proposent des ateliers aux personnes d'un niveau B1 et+.

3. Plaquette inter-ASL

La plaquette est en cours de finalisation et sera **rééditée pour 2026/2027**.

Modifications des textes en cours.

L'envoi au service communication de l'agglomération se fera **mardi** prochain.

- Idée : **modifier la couleur principale** de la plaquette pour la différencier avec l'actuelle version, bientôt caduque.

4. Projet mobilité avec Vuvib

Présentation de Vuvib

Association créée en 2020. Action surtout à Villefranche.

Portée 100% par des bénévoles : entre 15 à 20 bénévoles

Exemples d'ateliers déjà testés / mis en place :

- Ateliers remise en selle : 3 heures.
- Ateliers réparation vélo
- « Packaging » dans des entreprises à destination de salariés qui savaient déjà faire du vélo mais avec un rappel des règles de sécurité
- Balades à vélo...

Imagination d'un projet entre l'association Vuvib et le réseau des ASL

Nous avons imaginé un format pour 8 apprenants issus des ASL (ateliers sociolinguistiques) de Villefranche max, avec présence de bénévoles, sur un cycle de 7 interventions :

- 1 atelier vocabulaire du vélo en amont
- 1 atelier théorique, code de la route, sécurité routière : 2 heures
- 1 atelier réparation de vélo – crevaisson, équipements...
- 4 ateliers pratiques répartis entre :
 - 2 à 3 ateliers remise en selle de 3h, avec draisienne possible
 - 1 à 2 mises en situation – sortie sur la route
 - Passerelle possible pour certains sur vélo électrique – passerelle avec viavélo

Premières idées :

- Prévoir un temps régulier mais pas trop long entre chaque séance pour ne pas démobiliser le groupe : 2 à 3 semaines d'écart idéalement entre chaque
- Période de réalisation du parcours : février mars avril mai 2027
- Créneaux pour la réalisation des séances : mercredi après-midi et samedi après-midi
- **Typologie des publics : pas de prérequis de niveau linguistique, mais être très débutant avec le vélo.**

Intérêts de la part des ASL :

- Intérêt pour 1001
- AMIH partante pour l'aspect vocabulaire – prépa et animation possibles par Martine.
- Lecture et Partage : intéressé, va en parler aussi à l'association
- Croix-Rouge : va relayer aussi.

En fonction des retours de chaque association :

- Vuvib ferait à l'automne une demande de subvention dans le cadre de la programmation « politique de la ville »
- Un calendrier sera précisé et le contenu sera ajusté courant de l'automne.

NB. Ouverture d'un tiers-lieu : 35 rue de la Barmondière – local VUVIB

Lieu d'échange, de partage, de réunion, pensé pour les associations avec un restaurant.

5. Projet d'interprétariat avec le PRE

Face à plusieurs difficultés de compréhension de certaines familles, le Programme de Réussite Educative (PRE) bricole avec l'entourage des personnes, voisins... ce qui est plus délicat sur des sujets personnels. Idée de créer un document pour cadrer les choses, pour que ce soit assez clair.

Perrine est venue en discuter avec le réseau des ASL. *Points de vigilance notés à ce jour :*

- Partir sur la notion de **facilitateur**
- Cadre d'intervention : **PRE et établissements scolaires, sur des sujets propres à l'école / en lien avec les familles** et non sur des sujets judiciaires, financiers, médicaux...
- Dans son rôle d'interprète, la personne fera nécessairement de la médiation ou de l'interprétation personnelle. Ce qui est demandé est de **ne pas rentrer dans les débats**

- Les bénévoles identifiés comme volontaires devraient pouvoir suivre une [petite « sensibilisation »](#) en amont, afin de leur présenter quelques éléments de fonctionnement
 - Pas de contrepartie financière pour l'intervention en tant que telle, mais creuser / questionner [la valorisation de l'engagement citoyen : contreparties financières \(transport, cinéma...\) ?](#)
 - Mettre l'accent sur la valorisation des bénévoles et pour les associations : [une attestation pourrait être intéressante](#)
 - ASL : rôle de [mise en lien](#). Met en relation un bénévole qui aurait la disponibilité et la langue correspondante. Premières langues identifiées : mahorais, birman, nigérian.
 - Besoin de faire [signer cette charte](#) entre le PRE et chaque association pour symboliser le partenariat sur ce sujet – mais levant toute responsabilité des ASL dans les services rendus ultérieurement par l'un ou l'autre de leurs apprenants (charte à signer / communiquer aussi avec les facilitateurs ?) A rediscuter.
- Perrine allège cette charte et l'écrit en français facilitant

6. Autres sujets

Actualités AFI / ECRIT69

Départs à la retraite de 2 collègues (la directrice d'AFI + Dominique Genty).

Céline annonce que ses fonctions au sein d'AFI vont évoluer au 1^{er} novembre (sur le poste de direction).

Il y aura donc peu à peu un changement d'interlocuteur pour la coordination linguistique.

Un système de binôme est envisagé dans un premier temps. A suivre.

Sensibilisation des bénévoles

Un questionnaire des besoins des intervenants bénévoles sera transmis courant de l'automne 2026 pour proposer 3 demi-journées de sensibilisation au 1^{er} trimestre 2027.

Projet de tricot urbain

Si intérêt pour faire un don de laine et/ou tricoter de chez soi et apporter son tricot pour qu'il soit assemblé avec d'autres : contacter j.barc@agglo-villefranche.fr

Ces tricots serviront à recouvrir et décorer des arbres, du mobilier urbain... dans les QPV de Villefranche

Ciné débat

Jeudi 24 septembre matin

Lieu : espace Barmondière : ciné-débat autour du film « Illettré ».

Evènement labellisé dans le cadre des Journées d'action contre l'illettrisme (JNAI) de l'Agence nationale de lutte contre l'illettrisme (ANLCI).

Si certaines sont intéressées et disponibles : confirmation à faire par mail à lcortella9@gmail.com

Temps fort du PRE autour des écrans

Jeudi 15 octobre matin

Cette matinée est organisée par le Programme de Réussite Educative.

Perrine souhaiterait qu'une personne puisse tenir un stand pour représenter la coordination linguistique 1 ou 2 personnes ? AFI pas disponible ce matin-là. A minima : 1001 y participera, représentera le réseau.

Forum des partenaires de la Politique de la Ville

Mardi 10 novembre matin

Cette matinée est organisée par le service Politique de la Ville.

Rencontre maîtrise de la langue / bilan et programmation politique de la ville

Jeudi 19 novembre de 15h15 à 17h15

Nous partons sur une trame commune : diaporama commun, comme les années précédentes.

Céline renvoie à tous la trame du diaporama.

Penser à la logique « camembert » pour apporter une vision plus large du budget de fonctionnement de chaque ASL.

Nos prochains RDV

Prochaine capsule CO-CO

- Mardi 29 septembre de 9h à 9h30 : les ateliers OEPRE font leur rentrée !
Ouvrir l'Ecole aux Parents pour la Réussite des Enfants
> [Lien de connexion](#)
Suivre les prochains thèmes : <https://parlera.fr/wp/les-centres-ressources/crit-69/projets/coordination-linguistique-villefranche/capsulescoco/>

Rencontre maîtrise de la langue / bilan et programmation politique de la ville

- Jeudi 19 novembre de 15h15 à 17h15
Lieu : Créacité – salle 1^{er} étage – 847 route de Frans

Prochain groupe de travail de la coordination linguistique

- Vendredi 11 décembre de 14h à 16h30
Lieu à définir